

*El Acta Final contiene los  
Protocolos, que son vinculantes, y  
las Declaraciones, no vinculantes*

# ACTA FINAL

La CONFERENCIA DE LOS REPRESENTANTES DE LOS GOBIERNOS DE LOS ESTADOS MIEMBROS, convocada en Bruselas el 30 de septiembre de 2003 para adoptar de común acuerdo el Tratado por el que se establece una Constitución para Europa, ha adoptado los siguientes textos:

## *Constitución*

I. Tratado por el que se establece una Constitución para Europa

## *Protocolos*

II. Protocolos anexos al Tratado por el que se establece una Constitución para Europa:

## *Función de los Parlamentos*

1. Protocolo sobre la función de los Parlamentos nacionales en la Unión Europea

## *Subsidiariedad y proporcionalidad*

2. Protocolo sobre la aplicación de los principios de subsidiariedad y proporcionalidad

## *Tribunal*

3. Protocolo sobre el Estatuto del Tribunal de Justicia de la Unión Europea

## *Banco Central*

4. Protocolo sobre los Estatutos del Sistema Europeo de Bancos Centrales y del Banco Central Europeo

## *Banco de Inversiones*

5. Protocolo sobre los Estatutos del Banco Europeo de Inversiones

## *Sedes*

6. Protocolo sobre las sedes de las instituciones y de determinados órganos, organismos y servicios de la Unión Europea

## *Inmunidades*

7. Protocolo sobre los privilegios e inmunidades de la Unión Europea

## *Adhesión*

8. Protocolo sobre los Tratados y las Actas de adhesión del Reino de Dinamarca, de Irlanda y del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte; de la República Helénica; del Reino de España y de la República Portuguesa, y de la República de Austria, de la República de Finlandia y del Reino de Suecia

## *Adhesión 2004*

9. Protocolo sobre el Tratado y el Acta de adhesión de la República Checa, la República de Estonia, la República de Chipre, la República de Letonia, la República de Lituania, la República de Hungría, la República de Malta, la República de Polonia, la República de Eslovenia y la República Eslovaca

*Déficit*

*Convergencia*

*Eurogrupo*

*UEM: Reino Unido e Irlanda*

*UEM: Dinamarca*

*Banco Nacional de Dinamarca*

*CFP: Franco*

*Schengen*

*Reino Unido e Irlanda: área sin fronteras*

*Reino Unido e Irlanda: justicia y asuntos de interior*

*Excepciones de Dinamarca*

*Control de fronteras*

*Asilo*

*Defensa*

*Defensa*

*Antillas neerlandesas*

10. Protocolo sobre el procedimiento aplicable en caso de déficit excesivo

11. Protocolo sobre los criterios de convergencia

12. Protocolo sobre el Eurogrupo

13. Protocolo sobre determinadas disposiciones relativas al Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte respecto de la unión económica y monetaria

14. Protocolo sobre determinadas disposiciones relativas a Dinamarca respecto de la unión económica y monetaria

15. Protocolo sobre determinadas funciones del Banco Nacional de Dinamarca

16. Protocolo sobre el régimen del franco de la Comunidad Financiera del Pacífico

17. Protocolo sobre el acervo de Schengen integrado en el marco de la Unión Europea

18. Protocolo sobre la aplicación de determinados aspectos del artículo III-130 de la Constitución al Reino Unido y a Irlanda

19. Protocolo sobre la posición del Reino Unido y de Irlanda respecto de las políticas relativas a los controles fronterizos, al asilo y a la inmigración, así como respecto de la cooperación judicial en materia civil y de la cooperación policial

20. Protocolo sobre la posición de Dinamarca

21. Protocolo sobre las relaciones exteriores de los Estados miembros con respecto al cruce de fronteras exteriores

22. Protocolo sobre el derecho de asilo a nacionales de los Estados miembros

23. Protocolo sobre la cooperación estructurada permanente establecida por el apartado 6 del artículo I-41 y por el artículo III-312 de la Constitución

24. Protocolo sobre el apartado 2 del artículo I-41 de la Constitución

25. Protocolo sobre las importaciones en la Unión Europea de productos petrolíferos refinados en las Antillas neerlandesas

<i>Segundas residencias</i>	26. Protocolo sobre la adquisición de <u>bienes inmuebles en Dinamarca</u>
<i>Radiodifusión pública</i>	27. Protocolo sobre el sistema de <u>radiodifusión pública</u> de los Estados miembros
<i>Igualdad de remuneración</i>	28. Protocolo sobre el <u>artículo III-214</u> de la Constitución
<i>Cohesión</i>	29. Protocolo sobre la <u>cohesión económica, social y territorial</u>
<i>Groenlandia</i>	30. Protocolo sobre el régimen especial aplicable a Groenlandia
<i>Aborto</i>	31. Protocolo sobre el artículo 40.3.3 de la Constitución irlandesa
<i>Derechos humanos</i>	32. Protocolo sobre el apartado 2 del artículo I-9 de la Constitución relativo a la adhesión de la Unión al <u>Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos</u> y de las Libertades Fundamentales
<i>Actos y tratados</i>	33. Protocolo sobre los <u>actos y tratados</u> que completaron o modificaron el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y el Tratado de la Unión Europea
<i>Medidas transitorias</i>	34. Protocolo sobre las <u>disposiciones transitorias</u> relativas a las instituciones y órganos de la Unión
<i>Carbón y acero</i>	35. Protocolo sobre las consecuencias financieras de la expiración del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea del <u>Carbón y del Acero</u> y el Fondo de Investigación del Carbón y del Acero
<i>Euratom</i>	36. Protocolo por el que se modifica el <u>Tratado</u> constitutivo de la <u>Comunidad Europea de la Energía Atómica</u>
	III. Anexos al Tratado por el que se establece una Constitución para Europa:
<i>Productos alimentarios</i>	1. Anexo I - Lista prevista en el artículo <u>III-226</u> de la Constitución
<i>Países y territorios de ultramar</i>	2. Anexo II - Países y territorios de ultramar a los que se aplicarán las disposiciones del Título IV de la Parte III de la Constitución
	La Conferencia ha adoptado las siguientes <u>Declaraciones</u> anexas a la presente Acta final:
	A. Declaraciones relativas a disposiciones de la Constitución
<i>Primacía del Derecho de la UE</i>	1. Declaración relativa al artículo I-6

*Derechos Humanos*  
*Diversidad demográfica*  
*Presidencia del Consejo*  
  
*Votación en el Consejo*  
*Comisión reducida*  
*Presidente de la Comisión Europea*  
*Expertos nacionales*  
*Solidaridad contra el terror*  
*Datos de carácter personal y seguridad nacional*  
*Vecinos de pequeña dimensión territorial*  
*Explicaciones sobre la Carta*  
  
*Violencia doméstica*  
*Seguridad social*  
  
*Medidas restrictivas*  
*División de Alemania, ayudas*  
  
*Pacto de Estabilidad y Crecimiento*  
*Derecho del trabajo*  
*Regiones insulares*  
*División de Alemania, transporte*  
*Investigación*  
*Energía*  
*Investigaciones penales*  
  
*Ministerio de Asuntos Exteriores de la Unión*  
*Acuerdos internacionales*  
  
*Marcos financieros*  
*Cláusula de cambio de la aprobación por unanimidad a la aprobación por mayoría cualificada*  
*Estatuto de Mayotte*

2. Declaración relativa al apartado 2 del artículo I-9
3. Declaración relativa a los artículos I-22, I-27 y I-28
4. Declaración relativa al apartado 7 del artículo I-24 sobre la decisión del Consejo Europeo relativa al ejercicio de la presidencia del Consejo
5. Declaración relativa al artículo I-25
6. Declaración relativa al Artículo I-26
7. Declaración relativa al artículo I-27
8. Declaración relativa al artículo I-36
9. Declaración relativa a los artículos I-43 y III-329
10. Declaración relativa al artículo I-51
11. Declaración relativa al artículo I-57
12. Declaración relativa a las explicaciones sobre la Carta de los Derechos Fundamentales
13. Declaración relativa al artículo III-116
14. Declaración relativa a los artículos III-136 y artículos III-267
15. Declaración relativa a los artículos III-160 y III-322
16. Declaración relativa a la letra c) del apartado 2 del artículo III-167
17. Declaración relativa al artículo III-184
18. Declaración relativa al artículo III-213
19. Declaración relativa al artículo III-220
20. Declaración relativa al artículo III-243
21. Declaración relativa al artículo III-248
22. Declaración relativa al artículo III-256
23. Declaración relativa al segundo párrafo del apartado 1 del artículo III-273
24. Declaración relativa al artículo III-296
25. Declaración relativa al artículo III-325 sobre la negociación y celebración de acuerdos internacionales por los Estados miembros en relación con el espacio de libertad, seguridad y justicia
26. Declaración relativa al apartado 4 del artículo III-402
27. Declaración relativa al artículo III-419
28. Declaración relativa al apartado 7 del artículo IV-440

<i>Lenguas oficiales</i>	29. Declaración relativa al apartado 2 del artículo IV-448
<i>Cumbre de la UE tras rechazos a la ratificación</i>	30. Declaración relativa a la ratificación del Tratado por el que se establece una Constitución para Europa
	B. Declaraciones relativas a protocolos anexos a la Constitución
	Declaraciones relativas al Protocolo sobre los Tratados y las Actas de adhesión del Reino de Dinamarca, de Irlanda y del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, de la República Helénica, del Reino de España y de la República Portuguesa, y de la República de Austria, de la República de Finlandia y del Reino de Suecia
<i>Islas Åland</i>	31. Declaración relativa a las Islas Åland
<i>Pueblo sami</i>	32. Declaración relativa al pueblo sami
	Declaraciones relativas al Protocolo sobre el Tratado y el Acta de adhesión de la República Checa, la República de Estonia, la República de Chipre, la República de Letonia, la República de Lituania, la República de Hungría, la República de Malta, la República de Polonia, la República de Eslovenia y la República Eslovaca
<i>Zonas de soberanía del Reino Unido en Chipre</i>	33. Declaración relativa a las zonas de soberanía del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte en Chipre
<i>La Comisión, sobre Chipre</i>	34. Declaración de la Comisión relativa a las zonas de soberanía del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte en Chipre
<i>Central nuclear de Ignalina</i>	35. Declaración relativa a la central nuclear de Ignalina en Lituania
<i>Tránsito en Kaliningrado</i>	36. Declaración relativa al tránsito de personas por vía terrestre entre la región de Kaliningrado y otras partes de la Federación de Rusia
<i>Central nuclear en Eslovaquia</i>	37. Declaración relativa a la Unidad 1 y a la Unidad 2 de la central nuclear de Bohunice V1 en Eslovaquia
<i>División de Chipre</i>	38. Declaración relativa a Chipre
<i>Excepciones de Dinamarca</i>	39. Declaración relativa al Protocolo sobre la posición de Dinamarca
<i>Bulgaria y Rumanía</i>	40. Declaración relativa al Protocolo sobre las disposiciones transitorias relativas a las instituciones y órganos de la Unión
<i>Zonas menos desarrolladas en Italia</i>	41. Declaración relativa a Italia
	Además, la Conferencia ha tomado nota de las siguientes declaraciones anexas a la presente Acta final:
<i>Pagos netos de los Países Bajos</i>	42. Declaración del Reino de los Países Bajos relativa al artículo I-55
<i>Antillas neerlandesas</i>	43. Declaración del Reino de los Países Bajos relativa al artículo IV-440

*Tratado de la energía atómica*

*Gibraltar*

*"Ciudadanos" británicos*

*España, sobre la ciudadanía de la Unión*

*El Reino Unido, sobre el derecho de voto en el Parlamento Europeo*

*Las Cámaras de Bélgica*

*Ortografía del euro*

44. Declaración de la República Federal de Alemania, de Irlanda, de la República de Hungría, de la República de Austria y del Reino de Suecia
45. Declaración del Reino de España y del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
46. Declaración del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte relativa a la definición del término "nacionales"
47. Declaración del Reino de España relativa a la definición del término "nacionales"
48. Declaración del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte relativa al derecho de voto en las elecciones al Parlamento Europeo
49. Declaración del Reino de Bélgica relativa a los Parlamentos nacionales
50. Declaración de la República de Letonia y de la República de Hungría relativa a la ortografía del nombre de la moneda única en el Tratado por el que se establece una Constitución para Europa

Hecho en Roma, el veintinueve de octubre de dos mil cuatro.

.....  
(todas las lenguas)

Por .....

.....

Han firmado asimismo la presente Acta final, en su condición de Estados candidatos a la adhesión a la Unión Europea, observadores ante la Conferencia:

Por Bulgaria, D .....

Por Rumanía, D .....

Por Turquía, D .....